

裁军谈判会议

16 August 2013

Chinese

第一二九六次全体会议最后记录

2013 年 8 月 16 日星期五下午 3 时 10 分在日内瓦万国宫举行

主席： 穆罕默德·萨比尔·伊斯梅尔先生..... (伊拉克)

GE.15-03577 (EXT)



* 1 5 0 3 5 7 7 *

请回收



主席(以英语发言): 我宣布裁军谈判会议第 1296 次全体会议开始。

我今天打算请各位支持通过关于设立非正式工作小组制订一项内容有力并逐步实施的工作计划的决定草案。决定草案已经在本星期早些时候分发, 并且在经过若干修订以反映所有代表团的共识之后, 在昨天下午重新分发。

从昨天下午和今天, 我收到了另外两个小的修订意见, 已经发给大家, 并且反映在我现在请秘书处分发的案文中。经修订的决定草案将作为本会议正式文件颁布, 文号为 CD/1956/Rev.1。

经修订的决定草案分发之后, 我将暂停会议 15 分钟。

修订仅是在第 6 条中以黑体字加上“可以”和“根据议事规则”几字。这只与第 6 条有关。只在两处插入新的措辞: 在“继续”之前插入“可以”, 在“在 2014 年届会”之前插入“根据议事规则”。

暂停会议 15 分钟。

下午 3 时 15 分停会, 3 时 35 分复会。

主席(以英语发言): 现在复会。

在着手通过新修订的决定草案之前, 我想问一下是否有代表团想发言。看来没有。

现在来看本会议秘书处昨天下午和今天分发的文件, 也就是关于设立非正式工作小组负责制订工作计划的决定草案。它依据的是本会议秘书长卡西姆一若马尔特·托卡耶夫先生在 2013 年 6 月 18 日的建议。

如各位所知, 我为此专门召开了两次全体会议, 并且广泛地与各区域集团磋商和单独地与各代表团磋商。我已经收到了一些意见, 并且这些意见都反映在各位面前的文件中。在我看来, 文件满足了所有代表团的要求。

我现在请本会议通过各位桌上的决定草案, 并且将其作为 CD/1956/Rev.1 号文件发布。有没有人反对?

就这样决定。

主席(以英语发言): 有任何其他代表团想发言吗? 请法国大使发言。

西蒙-米歇尔先生(法国)(以法语发言): 主席先生, 我只说几句, 为的是以个人名义感谢你做出的努力, 并且就我们刚刚通过的决定向你表示祝贺。本决定是一个真正的成就。这同时是你的主席工作和本会议的成就。当然, 本决定还不能被视为一个工作计划, 你本人在以前的会议上称之为一个折衷措施, 但这是朝着正确方向迈出的坚实一步。这表明本会议有能力采取主动行动, 有能力根据议事规则找到办法解决自己的问题。

根据我们的理解, 如秘书处通知我们的那样, 刚刚设立的非正式工作小组会议将配有本会议所有工作语言的口译。

主席先生，你深知我国对联合国多种语言的重视。因此，我谨再次表达我个人的祝贺和我国代表团的深切感谢：我相信这是许多其他人的共同愿望。我重申法国对裁军谈判会议这个唯一多边裁军谈判论坛的支持。

主席(以英语发言)：感谢法国大使的发言和对我的友好之辞。名单上的第二位发言者是德国大使。

比翁蒂诺先生(德国)(以英语发言)：德国对于通过了设立非正式工作小组负责制订工作计划的决定表示衷心欢迎。

主席先生，我们就此赞扬你为谈判工作计划所做的不懈努力。但非常遗憾的是，在关于非正式工作小组的本决定中没有就工作计划达成共识。

我们也想感谢裁军谈判会议秘书长卡西姆-若马尔特·托卡耶夫先生。他的振兴本会议的倡议启动了我们今天刚刚做出的决定。

我们承诺为所有的努力提供协助，以便使非正式工作小组能够履行职责，制订一项有力的工作计划。

然而，我们希望强调以下几点。

主席先生，德国本可以接受你提出的工作计划。然而，大家都应该清楚，你的建议中所包含的措辞已经触及了底线。更宽松的措辞则根本不会达成共识。所有确实赞成通过一项工作计划的人都应该意识到这一点。关于工作计划的任何进一步建议都将不得不考虑到这一点。很难期望甚至有更大的灵活性。

因此，我们希望并期待非正式工作小组可以很快产生切实成果。我们还期待非正式工作小组将改变工作计划谈判的态势。小组应当具有连续性，从而联合主席将能够将其工作维持得更久。

既然我们希望所有关于工作计划的讨论都将在非正式工作小组内进行，因此小组应该具有更大的透明度，从而使所有成员都能够充分解释其立场和参与进来。

小组也应该增强灵活性，因为本会议成员将有可能根据讨论而对其立场进行细微调整。从而，我们都将有望能够为一项工作计划谈判可以接受的文字。

让我再次强调在工作计划上取得进展的迫切性。除非我们很快取得具体成果，本会议的信誉岌岌可危。人们将根本无法理解为什么本会议不能商定一项工作计划，更不用说就实质性问题达成协议。因此，建立一个新论坛的压力正在增长。

最后，我荣幸地再次感谢你们，伊斯梅尔大使和秘书长托卡耶夫先生，为我们希望将在裁军谈判会议上取得的切实进展奠定了基础。

主席(以英语发言)：感谢德国大使的发言和对主席的友好之辞。

下一位发言者是印度代表。

吉尔先生(印度)(以英语发言): 主席先生, 我谨首先赞扬你做出不懈努力来推动裁军谈判会议的实质性工作。你和你的代表团在过去几个星期磋商中体现出来的精力、勤奋和真诚, 令人钦佩。关于我们刚刚通过的 CD/1956/Rev.1 号文件, 我国代表团谨提出以下意见, 以供纪录在案。

对于我国代表团来说, 裁军谈判会议是一个谈判论坛。它具有世界上唯一多边裁军谈判论坛的独特地位。振兴本会议的最好办法是通过和实施一项工作计划, 比如我们在 2009 年协商一致通过的那个。我们对之再一次无法实现感到失望。尽管很不情愿, 但是我们同意接受关于设立非正式工作小组的决定, 希望这将有助于我们很快在本会议启动实质性工作, 包括谈判。如果本论坛将成为重新讨论长期性共识协议和无休止程序问题辩论的平台, 将是有害的, 因为那将使我们进一步远离早日谈判的前景。此外, 根据我们的理解, 工作小组并没有从本会议主席按议事规则拟定本会议工作计划并提交给本会议审议和通过的职责中夺走任何东西。因此, 在通过这一决定时, 我们没有以任何方式否定或淡化这一职责, 我们也没有以任何方式否定或淡化本会议的议事规则、包括协商一致规则。这些就是我们接受 CD/1956/Rev.1 号文件时的理解。

最后, 主席先生, 你采取透明的双轨方针促进本会议工作, 值得我们大家共同赞赏。我们非常感谢你为我们开展的工作。

主席(以英语发言): 感谢印度代表的发言和对主席的友好之辞。

下一位发言者是印度尼西亚大使。

维博沃先生(印度尼西亚)(以英语发言): 主席先生, 我谨赞扬你和你的团队为打破裁军谈判会议 17 年僵局所付的坚定努力。我国代表团赞赏你在担任主席期间发起的双轨方针。

我们在工作计划草案上遇到的困难不应将我们引入死胡同。我认为, CD/1956/Rev.1 号文件所载的关于设立非正式工作小组的决定草案, 是试图让本会议及其主席根据议事规则第 29 条的授权制订一项工作计划。我也认为, 你已经尽全力动员起一切有关成员支持这一非正式工作小组的设立。为此原因, 我充分赞赏你的辛勤工作和承诺。无论如何, 我必须说, 这一决定草案的制订方式使其有可能获得共识。

我知道满足所有各方是不可能的, 但恐怕现行文本中列出的一些条件可能让非正式工作小组难以适当运作。这表明政治意愿尚未充分显示出来。但是, 我们不应该失去希望: 建立非正式工作小组只是我们试图打破僵局的尝试之一, 是我们解决本会议工作方法问题的努力之一。出于这个原因, 我国代表团完全支持这一决定草案, 并且希望非正式工作小组将能够成功执行任务。

主席(以英语发言): 感谢印度尼西亚大使的发言和支持, 并且感谢他对主席的友好之辞。

下一位发言者是俄罗斯联邦代表。

瓦西里耶夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言): 主席先生, 意识到我们是在星期五工作并且许多人希望发言, 我会少说几句, 以感谢你为此任务投入的精力。

我还想表示感激托卡耶夫先生作为本会议负责人所显示的领导能力, 并感谢那些表现出建设性态度以使得今天有可能通过决定的代表团。

我国代表团对于这一小组应该如何工作有自己的想法, 但是在小组开始工作前, 我先不表达这些意见。

主席(以英语发言): 感谢俄罗斯联邦代表的发言和对主席的友好之辞。

下一位发言者是中国大使。

吴海涛先生(中国): 主席先生: 中方欢迎裁谈会在你任内通过成立非正式工作组的决定, 裁谈会通过该决定是主席外交智慧与领导力的体现, 中方赞赏你及你的团队所作的不懈努力, 我们也赞赏托卡耶夫秘书长就成立非正式工作组讨论工作计划提出的积极和建设性的意见。

裁谈会协商一致通过上述决定, 充分说明只要各方展示政治意愿、照顾彼此关切是可以取得实实在在的成果的, 中方希望裁谈会成员国抓住机遇, 在各方提出的工作计划建议的基础上, 平衡处理各方面的关切, 进一步凝聚共识, 尽快推动在工作计划问题上达成一致, 推动裁谈会重启实质性的工作。

中方期待与裁谈会主席、非正式工作组主席、副主席及成员国合作, 按照决定所载的授权, 共同推动非正式工作组取得积极进展, 谢谢主席。

主席(以英语发言): 感谢中国大使的发言和对主席的友好之辞。

名单上的下一位发言者是巴基斯坦大使。

阿克拉姆先生(巴基斯坦)(以英语发言): 主席先生, 因为这也是你担任主席的最后一天, 所以我很高兴有此机会向你及你的团队表达最深切的感谢和最高度的敬佩; 我感谢和敬佩你主持会议的方式、与裁军谈判会议全体成员开展磋商的建设性和透明风格、以及为试图增进共识所做的不懈努力。

我们也非常感谢你做出努力, 从而导致今天通过关于设立非正式工作小组的决定。为此, 我们感谢你, 并且谨再次借此机会也表示赞赏本会议秘书长托卡耶夫先生向本会议提出了这样一个有益的建议。我们谨祝我们大家取得进展的努力圆满成功, 但我认为还很重要的是, 我们必须面对现实。我们还需要认识到, 为了取得进展, 我们需要照顾到本会议所有成员的利益。这是我们将来在非正式工作小组能够取得进展、并且在下一年就所有议程项目开展实质性工作的准则。

主席先生, 说完这些话, 我谨再次感谢你做出不懈努力。

主席(以英语发言): 感谢巴基斯坦大使的发言和对主席的友好之辞。

下一位发言者是墨西哥代表。

拉米雷斯·巴伦苏埃拉女士(墨西哥)(以西班牙语发言): 主席先生, 因为这是我第一次在你担任主席期间发言, 所以请允许我表达我国代表团的愿望, 祝你的工作圆满成功。

我想谈谈 CD/1956/Rev.1 号文件所载的决定, 即: 设立非正式工作小组负责制订“一项内容有力并逐步实施的工作计划”。

在这方面, 我国代表希望强调的是: 避免推动一个实乃子虚乌有的外交, 很重要。鉴于裁军谈判会议目前效率低下, 因此继续向一个无法实现其目标的机构划拨人力、财力、专业和政治资源, 令人无法接受。

我国代表团的¹理解是, 根据该决定第 6 条的规定, 工作组具有确定的任务和有限的时间框架, 因此不是一个没完没了的工作。同样, 非正式工作小组的会议不构成本会议的实质性工作, 因其不是本会议的原定任务。这将需要反映在本会议的年度报告里。

最后, 国际社会的当务之急是通过多边谈判来实现核裁军。这些谈判应在本会议上进行, 或者当其陷入僵局的情况下在其他一些论坛上进行。

主席(以英语发言): 感谢墨西哥代表的发言和对主席的友好之辞。

下一位发言者是瑞士大使。

施密德先生(瑞士)(以英语发言): 主席先生, 与先前所有的发言者一样, 请让我感谢你做出不懈努力来推进裁军谈判会议, 并且我想为 CD/1956/Rev.1 号文件所载决定的通过向你表示祝贺。大家将为一项重要决定的通过而铭记你担任过主席。

我们欢迎这项决定, 因为它构成了一个新的发展, 具有触发本会议新动态的可能性。我们欢迎它, 也因为它使得工作计划的制订成为集体的努力, 符合议事规则第 28 条明确规定的方针。然而, 非正式工作小组将必须克服重大挑战才能满足期望, 但我们希望它将承担起自己的责任。就此, 我谨感谢路易斯·加列戈斯·奇里沃加大使和彼得·伍尔科特大使已同意分别担任非正式工作小组联合主席和副联合主席。我们相信, 他们的外交经验和领导才干将成为工作组工作的主要财富。

我们欢迎 CD/1956/Rev.1 号文件所载决定的通过, 还因为借助这一发展, 我们对托卡耶夫秘书长推进本会议的建议做出了积极响应。除了设立非正式工作小组负责制订工作计划, 秘书长还指出了其他一些振兴本会议的必要步骤。现在开始考虑这些其他步骤并就此采取行动, 将非常重要。

主席(以英语发言): 感谢瑞士大使的发言和对主席的友好之辞。

下一位发言者是美利坚合众国代表。

巴克先生(美利坚合众国)(以英语发言): 主席先生, 因为这是我第一次在裁军谈判会议上发言, 所以请允许我利用这一机会祝贺你担任主席并通过了你为之

付出不懈努力的今日决定。我向你保证我国代表团的全力支持。作为日内瓦外交界的一名新成员，我谨向你和今天在此的其他代表团尊敬的代表们保证，我坚定地致力于积极促进本会议的重要目标。我荣幸地代表美利坚合众国代表团重申，我们大力支持和赞赏你推动本会议恢复工作的努力。首先，我们与许多人一样希望看到本会议开始实质性工作，特别是开始禁产裂变材料条约(禁产条约)谈判，正如奥巴马总统在 6 月 19 日柏林讲话中所重申的那样。在这方面，我注意到，CD/1864 号文件仍然是一项拥有共识的工作计划，并且对于美利坚合众国来说，仍然是一个平衡且全面的方针的试金石。与此同时，我们欢迎各种制订一项拥有共识的新工作计划的努力。

虽然我们的首要任务仍然是通过一项工作计划，但是我国认为，由一个非正式工作小组负责制订工作计划，可能是一个有益的中间步骤。按托卡耶夫秘书长的建议，今天通过的决定授权非正式工作小组制订一项内容有力并逐步实施的工作计划。虽然能够以不同方式解释“内容有力并逐步实施”这段话的含义，但是对于美利坚合众国来说，这意味着一个规定禁产条约谈判、并规定该谈判一旦启动则将继续下去的工作计划。

我们希望，如果能够在本次会议期间制订一项可以接受的工作计划，这一工作计划也将是本次会议 2014 年届会开始时可以接受的。在这方面，我们想指出，议事规则第 28 条不排除在 2014 年 1 月提交一项目前批准的工作计划，以供再次适用。

主席(以英语发言): 感谢美利坚合众国代表的发言和对主席的友好之辞。

下一位发言者是马来西亚代表。

奥恩先生(马来西亚)(以英语发言): 主席先生，我国代表团谨借此机会最高度地赞赏你以出色和透明的方式领导裁军谈判会议工作。尽管上星期二遇到挫折，当时你得出结论认为本会议尚不能通过 CD/1955 号文件所载的工作计划草案，但是我们赞赏你为推进秘书长提出的设立非正式工作小组制订工作计划的建议所表现的决心。我们确实感到高兴和鼓舞的是，本会议今天通过了 CD/1956/Rev.1 号文件所载的建议。

正如我们在 7 月 30 日全体会议的上一次发言中表示的，马来西亚欢迎秘书长关于设立非正式工作小组的建议。我们认为，今天通过的决定具有适当的平衡，经过精心斟酌，以解决各成员国可能有的关切。这一决定是朝着正确方向迈出的一步。我们期待着积极参加非正式工作小组的工作。

最后，请允许我祝贺你及你的代表团以今天在此通过的积极决定而取得杰出进展。经过多年的挫折，在隧道的末端可能出现了一线光明。我们祝厄瓜多尔联合主席和澳大利亚副联合主席在今后轮值主席的领导下、在非正式工作小组的工作中取得成功。

主席(以英语发言): 感谢马来西亚代表的发言和对主席的友好之辞。

下一位发言者是澳大利亚大使。

伍尔科特先生(澳大利亚)(以英语发言): 主席先生, 如其他人一样, 也请允许我感谢你推动我们工作的决心和担任主席所展示的外交才能。我也想同样感谢托卡耶夫秘书长在这方面深思熟虑的努力。

我们对今天做出的决定表示欢迎。这是积极的一步, 但仅此而已——只是一步。希望这将使我们继续关于工作计划的协商, 并可能有助于改变这里的谈判态势。在制订工作计划的这一关键任务中, 我期待着与裁军谈判会议的同事们、本会议主席、以及工作小组联合主席厄瓜多尔大使密切合作。

主席(以英语发言): 感谢澳大利亚大使的发言和对我的友好之辞。

下一位发言者是伊朗伊斯兰共和国代表。

达里亚阿先生(伊朗伊斯兰共和国)(以英语发言): 主席先生, 请允许我表示感谢你和你的代表团, 尤其是阿巴斯·阿巴斯先生, 为恢复裁军谈判会议实质性工作付出的一切辛勤努力。

我们高兴地看到 21 国集团的一位伙伴成员在这样高效地主持会议。作为在本届会议上将担任轮值主席的 6 个成员国之一, 我们充分了解和赞赏你对本会议工作的奉献、以及你为工作计划取得共识继续开展双轨平行磋商所做的辛勤工作。我还想感谢秘书长托卡耶夫先生对本会议工作的贡献和他为振兴本会议提出的建议。这些建议之一就是这次全体会议讨论的主题。

正如我们在很多会议上都表示过的, 我们高度重视裁军谈判会议这个唯一的裁军谈判机构。因此, 我们支持一切在这个庄严机构重新启动实质性工作的努力。对于任何有建设性、根据议事规则增强本会议信誉和有效运作、并且有助于启动我国代表团视为首要优先事项的核裁军谈判的建议, 我们都表示欢迎。

本会议过去十年中无所事事问题的症结, 是缺乏政治意愿来消除核武器目前对国际社会构成的威胁、不能放弃自我为中心的态度来采取合作与可持续安全的崇高立场。抵制本会议履行核裁军任务的阻力很大。只要承认核武器具有某种价值的心态没有改变、冷战的设想继续存在, 在履行本机构任务方面就不会有突破。因此, 本会议的僵局不是一个形式问题, 而是一个实质性问题。这不涉及本会议的任何机制或程序性模式问题, 而与裁军领域缺乏进展密切相关。

我认为, 对于推动本会议的工作, 不能通过改变其工作模式或方式来实现。对于设立这一制订工作计划的工作小组是否会解决这个问题, 我们还有一些疑虑。尚不清楚工作小组将如何有助于创造政治意愿来克服本会议的僵局, 因为缺乏政治意愿是本会议商定工作计划和恢复实质性工作的主要障碍。

本会议的问题既不在于议事规则, 也不在于我们对这些规则的解释。值得提醒大家的是, 所有的现行多边条约都是在本会议上根据同样议事规则, 包括协商一致规则谈判的: 国家安全和裁军有关问题的敏感性, 使我们在其他论坛上谈判多边裁军条约时也必须采取类似的规则; 这正如在多次磋商后, 我们最终为似议

的工作计划问题工作小组采取了相同的规则。我们很高兴地看到，该工作组将根据协商一致规则开展工作。我们希望，以目前的决定，拟议的工作小组将不会与本会议主席有任何职责上的冲突，而是依据议事规则第 29 条协助主席起草本会议工作计划。

工作小组的持续时间将仅限于 2013 年。如果有必要的话，在评估其实效之后，并且只有当本会议在 2014 年就此另做决定的情况下，才可以将其工作继续到 2014 年。

虽然“内容有力并逐步实施”的含义可能用不同的方式进行解释，但是对伊朗伊斯兰共和国来说，这意味着一项规定核裁军谈判，并且规定该谈判一旦启动则将继续下去的工作计划。

总之，虽然我们仍有一些疑问和悬而未决的问题，但我们已经加入了关于这项建议的共识。我们希望，该建议支持者的过度乐观将为本会议工作带来新的动力，激发出恢复实质性工作并完成其任务、也就是核裁军的政治意愿。

主席(以英语发言): 感谢伊朗伊斯兰共和国代表的发言和对主席的友好之辞。

名单上登记的下一位发言者是爱尔兰大使。

科尔先生(爱尔兰)(以英语发言): 主席先生，请允许我代表我国代表团，与大家一起赞赏你的顽强和努力。你的顽强和努力导致通过了 CD/1956/Rev.1 号文件所载的决定。

当然，这是进程的开始，而不是结尾；这将需要我们在履行任务中显示承诺和灵活性，以制订一项内容有力并逐步实施的工作计划。我深信，所有代表团都将参加这一工作，并且该决定可能产生一项工作计划，从而使裁军谈判会议恢复国际社会赋予我们的工作，也就是谈判具有法律约束力的多边裁军文书。

主席先生，我国代表团感谢你在带领我们通过这项决议时显示的灵活性和领导才能，并且欢迎有这一新的机会共同合作，以实现本会议共同目标。

主席(以英语发言): 感谢爱尔兰大使的发言和对主席的友好之辞。

下一位发言者是联合王国大使。

罗兰先生(联合王国)(以英语发言): 主席先生，很简单地说，我想加入其他人的行列，一道感谢你和你的代表团为本次会议做出的一切真诚努力。我认为，我们今天做出的决定是一个独特的成就。其次，我们并不低估非正式工作小组联合主席和副联合主席所面临的挑战。我仅想再次保证联合王国对他们未来工作的全力支持。

主席(以英语发言): 感谢联合王国大使的发言和对主席的友好之辞。

下一位发言者是荷兰大使。

范德瓦斯特先生(荷兰)(以英语发言): 主席先生, 我们与其他人一样想祝贺你取得这一成功。我们意识到这仅仅是个开始, 但是只想说, 我们随时准备以建设性的态度让裁军谈判会议做其本想做的和应该做的。

主席(以英语发言): 感谢荷兰大使的发言和对主席的友好之辞。

名单上再没有别人了。有任何其他代表团想发言吗? 看来没有。

这是裁军谈判会议历史上的一个重要时刻。从现在开始, 我们将能够公开地、并且以合作的方式讨论那些阻碍我们无法在本会议上协商一致通过一项工作计划的问题。希望我们将设法共同克服它们。我希望, 这一决定代表着这一庄严机构新阶段的开始, 将导致其恢复实质性工作。

在结束会议前, 请允许我感谢大家对我的主席工作所提供的合作, 同时也感谢口译员、会务人员及本会议秘书处的工作。我还想感谢今年与我分担 2013 年轮值主席职责的各位同事: 匈牙利大使安德拉什·代卡尼先生、印度大使苏雅塔·梅赫塔女士、印度尼西亚大使特里育诺·维博沃先生、伊朗伊斯兰共和国大使穆罕默德·萨比尔·伊斯梅尔先生、以及即将接任本会议主席的爱尔兰大使杰拉德·科尔先生。我祝科尔先生在工作中一切顺利。

今天工作到此结束。本会议下一次全体会议将在爱尔兰主持下、于 2013 年 8 月 20 日星期二上午 10 时举行。我祝会议圆满成功。我祝贺厄瓜多尔大使和澳大利亚大使被任命为联合主席和副联合主席。我祝他们二位一切顺利, 并将支持他们成功完成艰难任务。

下午 4 时 20 分散会。